

σκιονται - 34 - * Νενεχῶς CAP. dantur - 34 - Cordate re-
 ἀπεκρίθη - Οὐ μακρὰν εἶ - 12. spondit - Non longe es -
 41 - Κατέναντι τῆ γαζοφυ- 41 - Ex adverso gazophy-
 λακίᾳ - 42 - Χήρα ἔβαλε lacii - 42 - Vidua misit
 λεπτὰ δύο, ὅ ἐστι κοδράν- minuta duo, quod est qua-
 της. 25 drans.

11 - Μὴ * προμεριμνάτε - 13. 11 - Ne ante solliciti e-
 μηδὲ μελετᾶτε - 12 - Ἐπα- stote - neque meditamini -
 νασήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, 12 - Insurgent liberi ad-
 καὶ θανατώσασιν αὐτούς. 18 - versus parentes & morte
 Ἴνα μὴ γένηται ἡ Φυγὴ χει- mulctabunt eos. 18 - Ut
 μῶνος. 22 - Ψευδόχριστοι non fiat fuga hyeme. 22
 δώσασιν - τέρατα, πρὸς τὸ - Pseudochristi edent -
 ἀποπλανᾶν - 28 - Ὁ κλά- prodigia, ad seducendum
 δος ἀπαλὸς - ἐκφύη τὰ - 28 - Ramus tener - ger-
 φύλλα - ὅτι ἐγγύς τὸ θερος minet folia - quod pro-
 εἶν. 34 - * Ἀπόδημος - pe æstas est. 34 - Pere-
 τῶ θυρωρῶ ἐνετείλατο, ἵνα gre agens - - janitori man-
 γρηγορή. 35 - Πότε - ἔρ- davit, ut vigilaret. 35 -
 χεται, ὅψε, ἢ μεσονυκτίᾳ, ἢ * Quando - venit, vespere,
 ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωί. 21 an media nocte, an (in)
 gallicinio, an mane.

3 - Ἐν τῇ οἰκίᾳ - τῆ λε- 14. 3 - In domo - leprosi -
 πρὸς - ἦλθε γυνὴ ἔχουσα ἀλά- venit mulier habens alaba-
 βασρον νάρδα πισηκῆς πολυ- strum nardi liquidæ multi-
 τελεῶς - 8 - Προέλαβε * μυ- pretii - 8 - Prævenit un-
 ρίσασθαι τὸ σῶμα εἰς τὸν ἐν- gere meum corpus ad se-
 ταφιασμόν. 20 - Ἐμβαπτό- pulturam. 20 - Intin-
 μενος εἰς τὸ τρυβλίον. 36 - gens in catinum. 36 -
 Ἄββᾶ - παρένεγκε τὸ πο- Abba - aufer poculum -
 τήριον - 41 - Τὸ λοιπὸν - - 41 - Quod superest - suf-
 * ἀπέχει - 44 - Ἐδεδώκει ficit - 44 - Dederat - com-
 - - * σύσσημον - ἀσφαλῶς. mune signum - caute. 58 -
 58 - Καταλύσω τὸν ναὸν Dissolvam templum ma-
 χειροποίητον - 65. Ἡρξάν- nibus factum - 65. Ince-